

- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Wiertarka udarowa
- ⓇⓄ Îndrumări de folosire  
Bormașină electronică percutantă
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации  
Электронная электродрель  
ударного действия
- Ⓡⓖ Инструкция за експлоатация  
Електронна машина за ударно  
пробиване

5



**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



Art.-Nr.: 42.590.34

I.-Nr.: 01015

BSM

**710**



- Ⓔ **Przed montażem i uruchomieniem proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi**
- Ⓜ **Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de funcționare înainte de montare și de punere în funcțiune**
- Ⓝ **Внимание: Пожалуйста, перед проведением монтажа и началом эксплуатации ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!**
- Ⓞ **Преди монтаж и пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за работа.**



**PL****WYPOSAŻENIE**

BSM 710

Dodatkowa rękojeść z ogranicznikiem głębokości wiercenia.

**ZASTOSOWANIE**

Wiertarka została skonstruowana do wiercenia otworów w drewnie, żelazie, metalach kolorowych i kamieniu przy użyciu odpowiedniego narzędzia wiertniczego.

**OPIS**

- 1 Szybkomocujący uchwyt wiertarski
- 2 Ogranicznik głębokości wiercenia
- 3 Dodatkowa rękojeść
- 4 Przełącznik rodzaju pracy wiercenie / wiercenie udarowe
- 5 Przełącznik obrotów prawo / lewo
- 6 Regulator prędkości obrotowej
- 7 Przycisk unieruchamiający
- 8 Wyłącznik główny

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

**KONSERWACJA**

- Zawsze utrzymuj wiertarkę w czystości.

- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używaj żrących środków.
- W razie nadmiernego iskrzenia wymienić szczotki węglowe u uprawnionego elektryka.
- Nie zatykaj otworu wentylacyjnego.

**DANE TECHNICZNE**

Napięcie sieciowe: 230 V ~ 50 Hz

Pobór mocy: 710 W

Zdolność wiercenia: beton 13 mm

stal 10 mm

drewno 32 mm

Prędkość obrotowa


biegu jałowego: 0–2800 obr./min<sup>-1</sup>

Poziom hałas LPA: 90,1 dB(A)

Natężenie hałasu LWA: 103,1 dB(A)

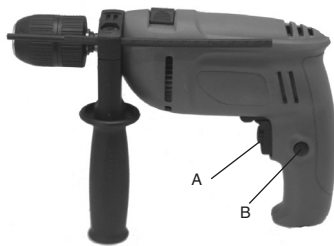
Wibracje  $\bar{a}_w$ : 11,96 m/s<sup>2</sup>

Ciężar: 2,1 kg

Izolacja ochronna II / **Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej



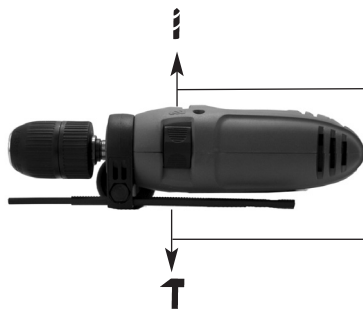
**Włączanie / wyłączenie**

**Włączanie:**  
Wciśnij wyłącznik A.

**Praca ciągła**  
Zabezpiecz wyłącznik A z przyciskiem unieruchamiającym B.

**Wyłączenie:**  
Krótko wciśnij wyłącznik A.

Poprzez silniejsze lub słabsze naciśnięcie wyłącznika A wybierasz prędkość obrotową. Przez przekręcenie śruby radełkowej w wyłączniku A możesz wstępnie wybrać prędkość obrotową.



Przełącznik przesuwny w pozycji: wiercenie.  
**Przełączać tylko w stanie spoczynku!**

**Wskazówka:** Podczas wiercenia dokonywanego w płytkach i kafelkach należy ustawić pozycję: wiercenie!

Przełącznik przesuwny w pozycji: wiercenie udarowe. **Przełączać tylko w stanie spoczynku!**

**RO****Volumul de livrare**

BSM 710  
Mâner suplimentar cu limitator de adâncime

**UTILIZARE**

Bormașina este adaptată găuririi în lemn, fier, metale neferoase și piatră prin utilizarea uneltelor de găurire corespunzătoare.

**Descriere**

- 1 Mandrină de găurire cu strângere rapidă
- 2 Limitator al adâncimii de găurire
- 3 Mâner suplimentar
- 4 Comutator de găurire / găurire percutantă
- 5 Schimbător pentru rotire la stînga sau la dreapta
- 6 Regulator de turație
- 7 Buton de fixare
- 8 Întrerupător de exploatare

**Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.


**Întreținere**

- Păstrați întotdeauna curată bormașina dumneavoastră.
- Nu utilizați pentru curățirea

materialului plastic o substanță caustică.

- În cazul formării exagerate a scânteilor, periile de cărbune se vor schimba de către un specialist electronist.
- Păstrați libere orificiile de aerisire.

**DATE TEHNICE:**

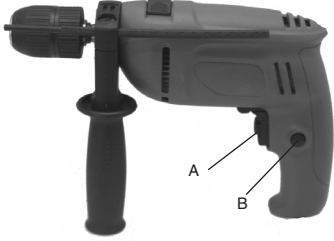
Tensiune nominală:	230 V - 50 Hz
Puterea:	710 W
Randamentul de găurire:	Beton 13 mm Oțel 10 mm Lemn 32 mm
Turația la mers în gol:	0 - 2800 min <sup>-1</sup>
Nivelul de presiune sonoră LPA:	90,1 dB (A)
Nivelul de putere sonoră LWA:	103,1 dB (A)
Vibrația aw:	11,96 m/s <sup>2</sup>
Cu izolație de protecție	II / 
Greutate:	2,1 kg

**Comanda pieselor de schimb**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

RO

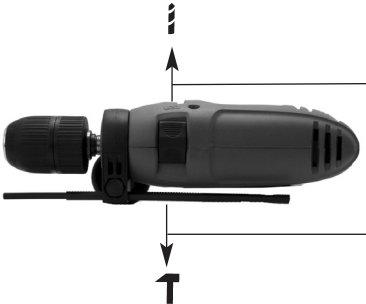


**Conectare/ Deconectare:**

**Conectare:**  
Apăsăți întrerupătorul A

**Funcționare continuă:**  
Asigurați întrerupătorul A cu butonul de fixare B.

**Deconectare:**  
Apăsăți scurt întrerupătorul A.  
Prin apăsarea mai puternică sau mai puțin puternică a întrerupătorului A alegeți turația.  
Prin rotirea șurubului zimțuit din întrerupătorul A puteți preselecta turația.



Comutatorul culisant pe poziția găurire.  
**Comutați numai când mașina este oprită!**

**Indicație:** În cazul găuririi de flise și cahle fixați poziția găurire!  
Przełącznik przesuwny w pozycji: wiercenie.

Comutator culisant pe poziția găurire percutantă. **Comutați numai când mașina este oprită!**

**RUS****Комплект поставки:**

BSM 710

Дополнительная рукоятка с ограничителем глубины врезания сверла

- образовании искр необходимо обратиться к специалисту электрику для замены угольных щеток.
- Не закрывайте вентиляционные щели.

**НАЗНАЧЕНИЕ**

Электродрель предназначена для сверления отверстий в древесине, металле, цветных металлах и камне, с применением для этого специальных сверл.


**Описание**

1. Быстрозажимной сверлильный патрон
2. Ограничитель глубины врезания сверла
3. Дополнительная рукоятка
4. Переключатель режимов: сверление/ударное сверление
5. Переключатель вращения: влево/вправо
6. Регулятор скорости вращения
7. Стопорная кнопка
8. Выключатель

**Технический уход**

- Содержите электродрель всегда в чистоте.
- Для ухода за пластмассовыми частями запрещается применять агрессивные средства.
- При интенсивном

**Технические данные**

Напряжение сетевого питания	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	710 Вт
Максимальный диаметр сверления	Бетон 13 мм Сталь 10 мм Древесина 32 мм
Число оборотов холостого хода	0-2800 мин-1
Уровень звукового давления	90,1 дБ (A)
Уровень звуковой мощности	103,1 дБ (A)
Вибрация aW	11,96 м/с <sup>2</sup>
Имеет защитную изоляцию	II / 
Вес	2,1 кг

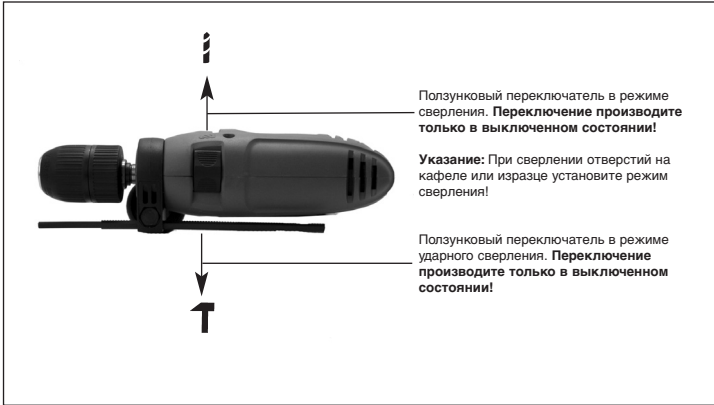
**Заказ запасных частей**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали



RUS



**BG****Обем на доставката**

BSM 710

Допълнителна ръкохватка с ограничител за дълбочина

**Предназначение**

Пробивната машина е предназначена за пробиване на отвори в дърво, желязо, цветни метали и камъни посредством използване на подходящ пробивен инструмент.

**Описание**

1. Бързозатягащ патронник за свредла
2. Ограничител за дълбочината на пробиване
3. Допълнителна ръкохватка
4. Превключвател
5. Превключвател за въртене по и обратно на часовниковата стрелка
6. Регулатор на честотата на въртене
7. Фиксиращ бутон
8. Работен прекъсвач

**Указания за безопасност**

Съответните указания за безопасност ще намерите в приложената книжка.

**Поддръжка**

- Поддържайте Вашата дрелка винаги чиста.
- За почистване на пластмасата не употребявайте разяждащи

средства.

- При образуване на прекомерно много искри въгленовата четка трябва да се смени от електротехник.
- Не закривайте вентилационния отвор.

**Технически данни**

Напрежение на мрежата	220 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност	710 V
Най-голям диаметър на свредловане	бетон 13 mm стомана 10 mm дърво 32 mm
Честота на въртене на празен ход	0 – 2800 min <sup>-1</sup>
Ниво на звука LPA	90,1 dB (A)
Ниво на звуковата мощност LWA	103,1 dB (A)
Вибрация a <sub>w</sub>	11,96 m/s <sup>2</sup>
C предпазна изолация	II/□
Тегло	2,1 kg

**Поръчване на резервни части**

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част



**Прекъсвач за включване и изключване**

**Включване:**  
Натиснете прекъсвача А

**Режим на продължителна работа:**  
Фиксирайте прекъсвача А с бутона за блокиране В.

**Изключване:**  
Натиснете за кратко прекъсвача А.

В зависимост от по-силното или по-слабо натискане на прекъсвача А Вие избирате честотата на въртене.  
Чрез въртене на винта с назъбена глава в прекъсвача А можете да зададете предварително честотата на въртене.



Плъзгащият прекъсвач е в положение пробиване. **Превключвайте само в положение на покой!**

**Указание:** При пробиване в керамични и каменинови плочки да се настрои в положение пробиване!

Плъзгащият прекъсвач е в положение ударно пробиване. **Превключвайте само в положение на покой!**

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklert folgende Konformitt gemaB EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** declare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** forklarar foljande overensstammelse enl. EU-direktiv och standarder for artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklerer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declara urmatoarea conformitate cu linia directoare CE i normele valabile pentru articolul.

- TR** urun ile ilgili olarak AB Yonetmelikleri ve Normları gereince aaıdaki uygunluk aıkla masını sunar.
- GR** ηλωνει την ακολουθη συμφωνια συμφωνα με την Οδηγια ΕΕ και τα προτυπο για το προιον
- I** dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** pohlasuje nasledujic shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.
- H** a kovetkez konformitst jelenti ki a termekre vonatkoz EU-iranyvonalak es normak szerint
- SU** pojasnjuje sledeo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykulu z nastepujacymi normami na podstawie dyrektyw WE.
- SK** vydava nasledujuce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vyrobok.
- RO** declararia slednutoi covetstvie syglasno direktivite i normite na EC za produkta.
- RB** заявляє про вiдповiднiсть згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

### Bohrmaschine BSM 710

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 50144-1; EN 50144-2-1

Landau/Isar, den 20.04.2005

*Brunholzl* Brunholzl  
 Leiter Produkt-Management

*Kapf* Kapf  
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.590.34 1.-Nr.: 01015 Archivierung: 4256050-09-4141800  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ® Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ® Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ® Сохраняется право на технические изменения
- ® Запазва се правото за технически промени

**® CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na oplywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejęcia trybika lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

**® Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**® Certificat de garanție**

Pentru aparatul prezentat în instrucțiunile oferim o garanție de 2 ani. În cazul în care acest produs va fi defect, Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de periculozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

**Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legale în acești 2 ani.**

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenierilor de distribuție regională drept completeare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

**® ГАРАНЦИОННА КАРТА**

Давиме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт пропви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прекачрлени на риска от едната върху другата страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

**Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите закони гаранционни права.**

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпоредби. При необходимост се обрънете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/EC за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредта е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документацията и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 04/2005